



## Piccola antologia d'autori istriani

### *Misijanse*

Cu de sira al zorno va in ta la noto  
 begna cridi da isi cumo i pulsejni  
 ch' a becolija sempro ananti la lous impejsada.  
 Al cavo vudio, insejna ciuca, gnanca dejman.

Puvara sta meja Eistria cousei grama.  
 Anca mej je da morej oun dej despoj  
 insejna drapi, mai parò cumo ouna scovasa.  
 L'ura no zi ancora bona.  
 Al rozer jò nama da verzi le fuje  
 mej da catame in t' al fijur  
 ch' a me fa ligreja  
 Sej cousej zi la sparansa meja.

Ma in ta la noto cumo par fadejga  
 in t' al scour cun dananti douto  
 mej te cati insembro a le me pagoure  
 a fa bela la louna, a piturà la mazerà.

Misijanse. Le toje frusade  
 rampigade in ta la noto me fa festa  
 cumo calade da lonzi a fame sta carisa.

*Loredana Bogliun Debeljuh*

### Mescolanze

Quando di sera il giorno va nella notte / bisogna credere di essere come i pulcini / che mangiano sempre dinanzi alla luce accesa. / La testa vuota, senza chioccia, neanche domani.

Povera questa mia Istria così malmessa. / Anch'io devo morire un giorno dopo / senza stracci, mai però da spazzatura. / L'ora non è ancora buona. / Il rosaio deve appena aprire le foglie / io trovarmi nel fiore / che mi fa allegria / Si così è la speranza mia.

Ma nella notte come per fatica / nel buio con dinanzi tutto / io ti trovo insieme alle mie paure / a far bella la luna, a dipingere i muretti di campagna.

Mescolanze. I tuoi fruscii / arrampicati nella notte mi fanno festa / come calati da lontano a farmi questa carezza.

**Loredana BOGLIUN** è nata a Pola nel 1955 da famiglia italiana di Dignano d'Istria. Ha frequentato la Scuola elementare italiana di Dignano e il Ginnasio italiano di Pola. Si è laureata in psicologia presso l'Università di Lubiana ed ha ultimato gli studi post-lauream all'Università di Zagabria specializzandosi nel campo della psicologia sociale. Ha lavorato come psicologo scolastico presso la Scuola elementare italiana di Buie e come professore e preside della Scuola media superiore in lingua italiana di Buie. Attualmente lavora a Lubiana, ricercatrice nel settore della psicologia sociale, presso l'Istituto di sociologia dell'Università Edvard Kardelj di Lubiana. Ha pubblicato saggi scientifici legati alla sua attività professionale. Di poesia si è occupata sin dai primi anni della scuola elementare. Pubblica poesia dal 1972, nell'ambito delle pubblicazioni del gruppo nazionale italiano in Jugoslavia. Le sue poesie sono state tradotte in lingua croata e macedone. Si occupa di traduzione letteraria dalle lingue croata e slovena.